

Vorwort

Ottorino Respighi (1879-1936) gehört zu den originellsten italienischen Komponisten des 20. Jahrhunderts. Sein umfangreiches Œuvre enthält auch zahlreiche Bearbeitungen, zu deren bekanntesten die *Antiche Danze ed Arie per Liuto* gehören. Dieser Zyklus von zwölf Orchestersätzen zählt neben den römischen Trilogien zu den populärsten Werken Respighis: Auf der thematischen Grundlage mittelalterlicher Lautenkompositionen entfaltete Respighi ebenso souverän wie virtuos das Klangspektrum eines großen Symphonieorchesters. Der große Erfolg der ersten Serie von vier „Tänzen und Arien“ aus dem Jahre 1917 veranlasste den Komponisten zur Bearbeitung von zwei weiteren Serien zu ebenfalls je vier *Danze ed Arie* (1923 und 1932) sowie zu einer Bearbeitung des gesamten Zyklus für Klavier.

Respighi stützte sich auf die von Oscar Chilesotti (1814-1916) herausgegebenen und zwischen 1881 und 1892 veröffentlichten Übertragungen von Lauten- und Gitarrentabulaturen. Dabei gehen die von Respighi verwendeten Vorlagen über diejenigen hinaus, die im Titel der einzelnen Sätze angegeben sind (Einzelheiten bei Matthias Henke, NZ 4/1986, S. 36 ff.). In seinen Bearbeitungen der alten Lautensätze orientiert sich Respighi nicht an deren Diktion, Ästhetik und formaler Struktur. Vielmehr anverwandelt er die Renaissance- und Barockvorlagen seiner musikalischen Sprache, formt sie gemäß seinem ästhetischen Anspruch und überführt sie in den opulenten Klangreiz eines perfekt instrumentierten Orchestersatzes.

Die Übertragung der *Antiche Danze ed Arie* für die Orgel zielt auf eine signifikante Bereicherung der Orgelliteratur: Teils von überschäumender musikalischer Vitalität, teils von lyrischer Zurückhaltung, stets aber von unmittelbar suggestiver Wirkkraft geprägt, erweisen sie sich musikalisch als ebenso dankbar wie vielfältig verwendbar. Neben dem Konzertgebrauch eignen sich einige Sätze (oder Teile daraus) auch für die gottesdienstliche Praxis. Die Registrierungsangaben verstehen sich als Vorschläge des Herausgebers, die der Interpret je nach Instrument und Raum, nach Spielfreude und Registrierkunst abwandeln möge.

Bonn, im Januar 2007

Dr. Otto Depenheuer

Foreword

Ottorino Respighi (1879-1936) is one of the most original Italian composers of the 20th century. His wide-ranging body of works includes numerous arrangements, amongst the best known of which are the *Antiche Danze ed Arie per Liuto*. This cycle of twelve orchestral movements ranks alongside the Roman trilogies as one of Respighi's most popular works: on the thematic basis of mediaeval lute compositions, Respighi developed with great mastery and virtuosity the range of sounds of a large symphony orchestra. The great success of the first series of four "Dances and Arias" from 1917 led the composer to arrange two further series, each of four *Danze ed Arie* (1923 and 1932), and to arrange the entire cycle for piano.

Respighi worked from the transcriptions of lute and guitar tabulatures edited by Oscar Chilesotti (1814-1916) and published between 1881 and 1892. At the same time, the material used by Respighi extends beyond that cited in the titles of the individual movements (for details cf. Matthias Henke, NZ 4/1986, pp. 36 ff.). In his arrangements of the old lute movements, Respighi does not follow their diction, aesthetics or formal structure. Rather, he changes the Renaissance and Baroque texts into his own musical language, forms them in accordance with his own aesthetic aspirations, and transforms them into the opulent sound world of a perfectly orchestrated movement.

The transcription of the *Antiche Danze ed Arie* for organ aims to provide a significant enrichment of the literature available for the organ: characterised partly by overflowing musical vitality, partly by lyrical restraint, but always by a directly suggestive effect, the pieces are both grateful and versatile in performance. In addition to concert use, some of the movements (or parts of movements) are also suitable for church services. The registrations provided are suggestions by the editor which the performer can alter depending on the instrument and the space, the pleasure of performance and the skill of registration.

Bonn, January 2007

Dr. Otto Depenheuer
Translation: Andrew Sims

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten



ANTICHE DANZE ED ARIE

Suite I

1. Simone Molinaro:

Balletto detto "Il Conte Orlando" (1599)

I: Sanfte Grundstimmen 8', II/I

II: Sanfte Grundstimmen 8', 4'

III: Oboe 8'

Ped.: Gedackt 16', 8'

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Allegretto moderato ♩ = 126

Man. *I_p leggiero*

Ped.

5 *sempre legg.*

II

II

9

13 *mp* *f* *I_p*

2. Vincenzo Galilei:
Gagliarda (sec. XVI)

I: Grundstimmen 8', 4', 2', Mix.

II: Grundstimmen 8', 4', 2', Mix.

III: Grundstimmen 8', 4', 2', Zungen 8'

Ped.: Grundstimmen 16', 8', 4', I/P

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Allegro marcato ♩ = 176

Man. **II *f* staccato**

Ped.

6 **I *ff* stacc.**

Ped.

11

Ped.

16 **II *f***

Ped.

3. Ignoto:
Villanella (fine del sec. XVI)

I: Flûte harmonique
 II: Gedackt 8'
 III: Streicher 8'
 Ped.: Gedackt 16', 8'

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Andante cantabile ♩ = 72

Man. **III** *mf quasi pizz.* (sempre **III**)

Ped.

7 **I** *dolce espr. e triste* **II**

13

19 **I** *poco rit.* **III** *a tempo* *ppp*

4. Ignoto:
Passo mezzo e Mascherada (fine del sec. XVI)

I: Grundstimmen 8', 4', 2', Mix., Tromp. 8'

II: Grundstimmen 8', 4', 2', Mix.

III: Grundstimmen 8', 4', 2', Oboe 8'

Ped.: Grundstimmen 16', 8', 4', I/P

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Allegro vivo ♩ = 144

Man. *mf*

Ped.

5

10

15 *pp leggiero*

The musical score is arranged in three systems. The first system includes a 'Man.' (Manual) part with two staves and a 'Ped.' (Pedal) part with one staff. The second and third systems are grand staff systems, each with three staves (treble, middle, and bass clefs). The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro vivo' with a quarter note equal to 144 beats per minute. The first system starts with a dynamic marking of *mf*. The third system begins with a dynamic marking of *pp leggiero*. Measure numbers 5, 10, and 15 are indicated at the start of their respective systems.

I: Gambe 8'
 II: Gedackt 8' (4')
 III: Oboe 8'
 Ped.: Flöte 8'

Suite II

1. Fabrizio Caroso: Laura soave

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Andantino ♩ = 80

III
p dolce

II *sempre stacc.*

Man.

Ped.

6

sim.

12

18

più p

2. Giovanni Battista Besardo:
Danza rustica (1617)

I/II/III: Grundstimmen 8', 4', 2', Mix.
Ped.: Grundstimmen 16', 8', 4', Kopp.

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Allegretto ♩ = 108

Man. **I** *f*

Ped.

4

(8)

II *mf*

12

III

3. Mersenne Marin (?):
Campanae Parisiensis - Aria (sec. XVII)

I: Flûte harmonique 8'

II: Klarinette 8'

III: Vox coelestis

Ped.: Gedackt 8', III/Ped.

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Andante mosso ♩ = 100

Man.

pp

Ped.

(sempre I)

7

13

19

4. Bernardo Gianoncelli (detto il Bernardello):
Bergamasca (1650)

I: Grundstimmen 8', 4', 2', Mix., Trompete, II/I, III/I

II: Grundstimmen 8', 4', 2', Mix.

III: Grundstimmen 8', 4', Mix., Trompete 8'

Ped.: Grundstimmen 16', 8', 4', I/P, II/P, III/P

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Allegro $\text{♩} = 116$

Man. **I** *ff* (sempre leggero e non legato)

Ped.

6

II

11

III

16

II

II: Gedackt 8'
 III: Gambe 8', Vox coelestis
 Ped.: Gedackt 16', 8'

Suite III

1. Ignoto: Italiana (fine del sec. XVI)

Ottorino Respighi
 Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Andantino

Man. **III** *p*

Ped. *quasi pizz.* *simile*

6

1. 2.

11

legato

15

2. Giovanni Battista Besardo:
Arie di corte (sec. XVI)

I: Grundstimmen 8', III/I
II: Krummhorn 8'
III: Grundstimmen 8'
Ped.: 16', 8'

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Andante cantabile

Man. II
p espr.

Man. III
quasi pizz.

Ped.
quasi pizz.

6

III *mf*

12

17
ff
I

I: Grundstimmen 8', II/I, III/I
 II: Flöten 8', 4'
 III: sanfte Grundstimmen 8'
 Ped.: 16', 8'

3. Ignoto:
Siciliana (fine del sec. XVI)

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Andantino

Man. **III** *p dolce*

Ped.

4

1.

9

2.

13

4. Lodovico Roncalli:
Passacaglia (1692)

I/II/III: Grundstimmen 8', 4', 2', Mix.

Ped.: Grundstimmen 16', 8', 4', II/P, III/P

Ottorino Respighi

Orgelbearbeitung: Otto Depenheuer

Maestoso

Man. **II f** **III f**

Ped.

6

II

11

III

16

II I

Inhalt

Suite I

1. Simone Molinaro: Balletto detto „Il Conte Orlando“ 4
2. Vincenzo Galilei: „Gagliarda“ (sec. XVI) 8
3. Ignoto: „Villanella“ (fine del sec. XVI) 13
4. Ignoto: „Passo mezzo e Mascherada“ (fine del sec. XVI) 17

Suite II

1. Fabrizio Caroso: „Laura soave“ 27
2. Giovanni Battista Besardo: „Danza rustica“ (1617) 33
3. Mersenne Marin (?): „Campanae Parisienses – Aria“ (sec. XVII) 40
4. Bernardo Gianoncelli (detto il Bernardello): „Bergamasca“ (1650) 44

Suite III

1. Ignoto: „Italiana“ (fine del sec. XVI) 53
2. Giovanni Battista Besardo: „Arie di corte (sec. XVI) 56
3. Ignoto „Siciliana“ (fine del sec. XVI) 65
4. Lodovico Roncalli: „Passacaglia“ (1692) 70